

Traduction du mode d'emploi original avec instructions de montage
Filtre à rétrolavage automatique avec autonettoyage sous pression
AF 122 G1

Matériel non. le mode d'emploi
72501418



1 Table des matières

1	Table des matières	2	15	Dessin dimensionnel	19
2	Consignes générales de sécurité	3	16	Options de configuration facultatives	19
2.1	Consignes de sécurité pour le personnel de montage et d'exploitation	3	17	Dessin d'une seule pièce	20
2.2	Structure des avertissements	3	17.1	Version avec motoréducteur	20
2.3	Avertissements utilisés	3	17.2	Version avec entraînement pivotant	20
2.4	Symboles utilisés	3	17.3	exemples de configuration	21
3	définitions	4	18	Liste des pièces	22
4	Informations générales	4	19	Pièces de rechange	23
4.1	Fabricant	4	20	Déclaration de conformité	24
4.2	Informations sur le mode d'emploi	4	21	Déclaration d'incorporation	25
4.3	Marquage des équipements ATEX	4	22	Indice	29
5	Domaine d'utilisation prévu	5			
6	Mode d'emploi	5			
6.1	Principaux composants AF 122 G1	5			
6.2	Processus et principe de fonctionnement AF 122 G1	6			
7	Spécifications techniques	7			
7.1	Caractéristiques générales AF 112 G2 (sans options)	7			
7.2	Données relatives à la commande	7			
7.2.1	Plaque signalétique pour filtres avec protection contre les explosions	7			
7.2.2	Plaque signalétique pour filtres sans protection contre les explosions	7			
8	Transport et stockage	7			
9	Instructions de montage	7			
9.1	s'aligner	8			
9.2	Installation de la canalisation et choix de la pompe	8			
9.3	Remous	8			
9.4	Installation mécanique	8			
9.5	Connexion électropneumatique	9			
9.5.1	Connexion au contrôle sur site	9			
9.5.2	Connexion à la commande FG (option) ..	9			
9.6	Variantes de commande AF 122 G1	10			
9.6.1	Variante de commande 1	10			
9.6.2	Variante de commande 2	10			
9.6.3	Autres variantes de contrôle	10			
10	Installation	11			
10.1	Test fonctionnel	11			
10.2	Effectuez les réglages opérationnels	11			
10.3	Fonctionnement normal	12			
10.4	Rincez la ligne de nettoyage	12			
11	Arrêtez le filtre automatique	12			
11.1	Arrêter pendant une courte période	12			
11.2	Arrêt de longue durée (>48 h)	12			
11.3	Arrêter en cas d'urgence	12			
12	Des indices sur Filtration du lubrifiant de refroidissement	12			
13	Perturbations	12			
14	Maintenance	13			
14.1	Plan d'inspection et d'entretien	14			
14.2	Démontage du filtre	14			
14.3	Changer l'élément filtrant	15			
14.3.1	Retirer l'élément filtrant	15			
14.3.2	Installer l'élément filtrant	16			
14.4	Assembler les filtres	16			
14.5	Nettoyer le filtre	17			
14.5.1	Nettoyer l'élément filtrant	17			
14.5.2	Nettoyer le boîtier du filtre	18			
14.6	Changer les joints des éléments	18			
14.7	Changer le joint d'arbre et le guide d'arbre	18			

2 Consignes générales de sécurité

2.1 Consignes de sécurité pour le personnel de montage et d'exploitation

Le mode d'emploi contient des consignes de sécurité de base qui doivent être respectées lors de l'installation, de l'utilisation normale et de la maintenance.

Le non-respect peut entraîner un danger pour les personnes ainsi que pour l'environnement et la machine/l'installation :

- ⇒ Défaillance de fonctions importantes de la machine/du système/des pièces du système.
- ⇒ Danger pour les personnes dû à des influences électriques, mécaniques et chimiques.
- ⇒ Danger pour l'environnement dû à la fuite de substances dangereuses.

Avant installation/mise en service :

- lire le mode d'emploi.
- Former suffisamment le personnel d'installation et d'exploitation.
- Assurez-vous que le contenu du mode d'emploi daté le personnel responsable est parfaitement compris.
- Réglementer les domaines de responsabilité et de responsabilité.
- Créer un plan d'entretien.

Lors de l'utilisation du système :

- Conservez le mode d'emploi à disposition sur le lieu d'utilisation.
- Respectez les consignes de sécurité. N'utilisez la machine/l'installation que conformément aux données de puissance.

En cas d'ambiguïté :




- Demandez au fabricant.

2.2 Structure des avertissements

Dans la mesure du possible, les avertissements sont structurés selon le schéma suivant :

mot-indicateur	
en partie avec symbole	nature et source du danger ⇒ Conséquences possibles du non-respect. <ul style="list-style-type: none"> • Mesures pour éviter le danger.

2.3 Avertissements utilisés

 DANGER!
Danger imminent! ⇒ Le non-respect de cette consigne entraînera des blessures graves ou la mort.
 ATTENTION!
Situation potentiellement dangereuse ! ⇒ Ne pas le faire pourrait entraîner des blessures graves ou la mort.
 ATTENTION!
Situation potentiellement dangereuse ! ⇒ Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures moyennes à légères.
ATTENTION! (sans icône)

Situation potentiellement dangereuse !

⇒ Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels.

2.4 Symboles utilisés

	Danger lié à la tension électrique
	Consignes de danger pour la protection contre les explosions
	Remarques sur la protection de l'environnement
	portez des vêtements de protection !
	Portez des lunettes de sécurité !
	Portez une protection respiratoire !
	Panneau d'avertissement : décrit des informations générales et des recommandations
•	Puce : décrit la commande activités à réaliser
⇒	Signe de réaction : décrit la ou les réactions aux activités

3 Définitions

Nettoyage:

Nettoyage de l'élément de segment. Le canal de lavage à contre-courant est tourné. Le filtrat ou le fluide sous pression propre s'écoule de l'extérieur vers l'intérieur à travers l'élément de segment et le nettoie segment par segment.

Aérosol:

Répartition des plus fines gouttelettes liquides (ou solides) dans un gaz.

Agglomérer:

Structures composées de plusieurs particules plus petites qui se sont agglomérées sous l'effet de forces physiques.

Pression différentielle initiale :

Pression différentielle en début de filtration (avec un élément segment "propre").

Pression différentielle (p): Δ

Différence de pression entre le côté sale et côté propre.

Gâteau de filtre :

Couche croissante de solides retenus à la surface de l'élément segmentaire.

Filtrer:

Tissu filtré.

Opération de filtrage :

Le filtre automatique est en fonctionnement normal avec les vannes fermées.

Homogénéisation :

Unification d'un système matériel.

Concentré:

Quantité de résidu enrichi en solides. Périodiquement vidé du filtre. Selon l'application, un post-traitement supplémentaire est nécessaire.

KSS :

Lubrifiant réfrigérant selon DIN 51385.

élément de segment :

Corps cylindrique composé de deux corps profilés concentriques. Le média filtrant proprement dit se trouve entre les corps profilés. La suspension à filtrer s'écoule de l'intérieur vers l'extérieur. Les solides sont retenus sur la surface interne de l'élément segmenté.

Siphon:

Acheminement des tuyaux en forme de "U". Un siphon ne peut pas être vidé sans vanne.

Suspension (suspension brute):

Système matériel à filtrer. Habituellement composé de solides dans un liquide.

contrôle préalable :

Électrovannes 5/2 voies commandées par le contrôleur qui commutent les vannes pneumatiques.

4 Informations générales

4.1 Fabricant

Filtration Group GmbH
Schleifbachweg 45
D-74613 Öhringen
Téléphone +49 7941 6466-0
industrial.sales@filtrationgroup.com
industrial.filtrationgroup.com
shopindustrial.filtrationgroup.com

4.2 Informations sur le mode d'emploi

N° mat. FG :72501418
Date :11/02/22
Révision :00

4.3 Marquage des équipements ATEX



	II	2	g	c	T3
	1.	2.	3.	4.	5.
1.	II	S'applique à une utilisation en surface			
2.	Utiliser dans:		zone 1	zone 2	
3.	l'atmosphère		2	3	
	G = gaz		g	g	
	D = Poussière				
4.	degrés de protection c = sécurité structurelle				
5.	T3 = Le max. La température de surface sur le dispositif de filtrage est de 200 °C				

(Champ pour plaque signalétique selon ATEX)

La classe de protection contre les explosions s'applique uniquement en relation avec la déclaration de conformité.

5 Domaine d'utilisation prévu

DANGER!

PAS PERMIS:

Toute autre utilisation - sans consulter le fabricant.

Utilisation dans les zones EX non confirmées dans la documentation contractuelle.

Utiliser avec des particules fumantes, brûlantes ou collantes.

Utilisation avec des poussières hautement explosives (par ex. poussière d'aluminium, explosifs, etc.).

ATTENTION!

Ce filtre automatique FG ne peut être utilisé que dans le respect des conditions de fonctionnement précisées dans la documentation contractuelle et la notice d'utilisation. Toute autre utilisation ou utilisation allant au-delà de celle-ci est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en résultent.

ATTENTION!

Autorisé sous condition :

Utilisation de solvants après consultation du fabricant.

Le filtre automatique FG convient à la filtration solide de liquides à faible viscosité.

Principaux domaines d'application :

- Filtration du lubrifiant de refroidissement

6 Mode d'emploi

6.1 Principaux composants AF 122 G1

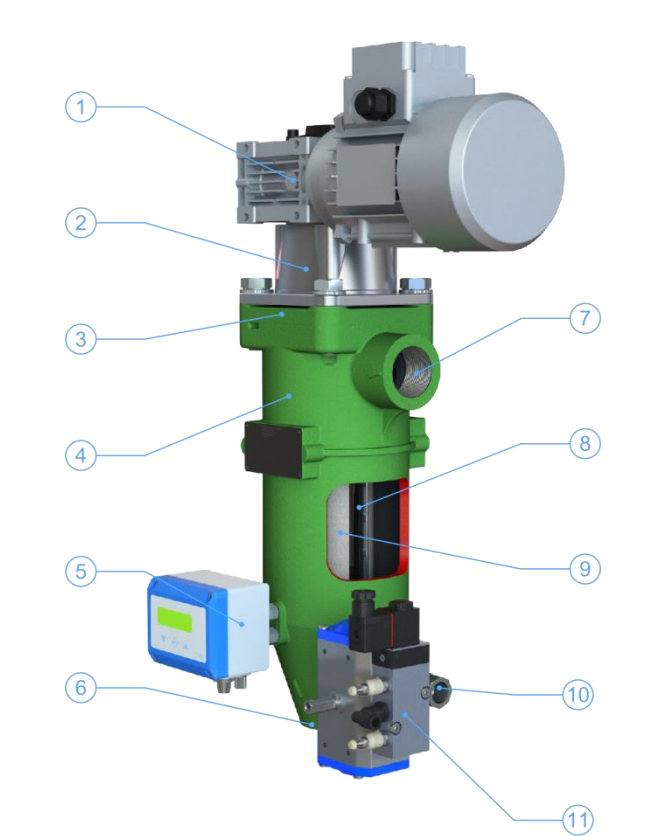


figure 1 : Désignation des composants principaux1

1	promenade principale
2	montage moteur
3	couvercle du filtre
4	boîtier de filtre
5	Indicateur/commutateur de pression différentielle (option)
6	connexion d'entrée
7	raccord de vidange
8	buse de lavage à contre-courant
9	Element de filtre
10	connexion de lavage à contre-courant
11	Actionneur EL/PN

6.2 Processus et principe de fonctionnement AF 122 G1

Pour garantir une utilisation sans problème de l'AF 122 G1, une préfiltration de 100 µm est spécifiée.

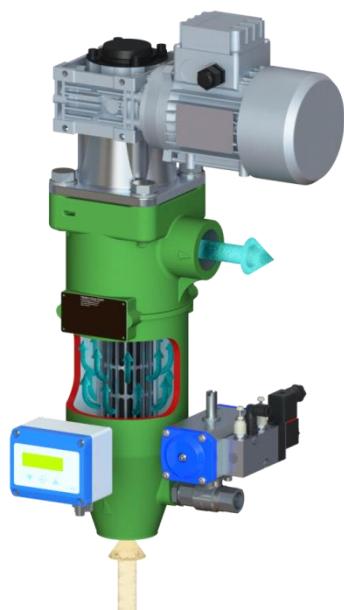


figure 2 : Principe de fonctionnement - filtration2

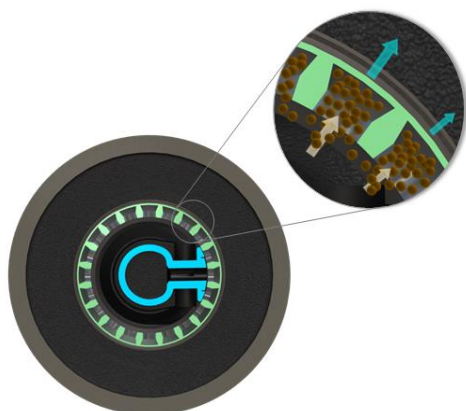


figure 3 : Sens de filtration sur l'élément filtrant3

La suspension s'écoule à travers l'élément de segment via le raccord d'entrée.
Lors de l'écoulement à travers l'élément segment de l'intérieur vers l'extérieur, les particules contenues dans la suspension se déposent sur le média filtrant et y génèrent une pression différentielle.

Lorsque la pression différentielle préréglée est atteinte ou après un intervalle de temps, le nettoyage de l'élément de segment est déclenché.

1
La suspension s'écoule à travers l'élément de segment via le raccord d'entrée.
Les particules contenues dans la suspension se déposent à l'intérieur de l'élément de segment.

2
Le filtrat entre dans la salle blanche et sort du filtre.

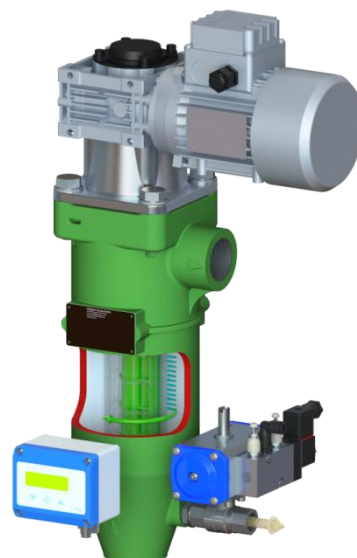


figure 4 : Principe de fonctionnement - nettoyage4

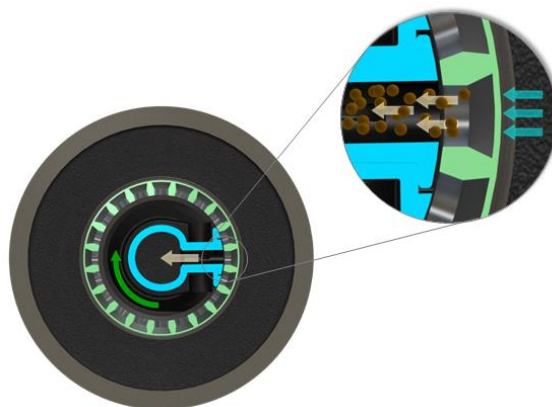


figure 5 : processus de nettoyage5

Le canal de lavage à contre-courant est tourné au-delà de l'élément de segment par l'entraînement principal. La vanne de lavage à contre-courant s'ouvre. Les particules sont retirées segment par segment du média filtrant par le nettoyage sous pression inhérent et acheminées hors du filtre par le canal de lavage à contre-courant.

3
Le nettoyage est déclenché lorsqu'une pression différentielle maximale est atteinte (lors de l'utilisation d'un indicateur/commutateur de pression différentielle en option) ou d'un temps prédéfini.

4
Le canal de lavage à contre-courant est entraîné en rotation par l'entraînement principal. La vanne de lavage à contre-courant s'ouvre. Les particules sont retirées segment par segment du média filtrant par le nettoyage sous pression inhérent et acheminées hors du filtre par le canal de lavage à contre-courant.
L'effet de nettoyage peut être réglé à l'aide d'un accélérateur de commande (option). La pression du filtrat le débit

volumique du filtrat diminue pendant le nettoyage. L'opération de filtration n'est pas interrompue.

7 Spécifications techniques

7.1 Caractéristiques générales AF 112 G2 (sans options)

Besoin en énergie électrique* : 230 V/400 V
 émissions sonores à court terme : < 70 dB(A)
 Dimensions : voir fiche technique
 au moins Hauteur d'enlèvement au-dessus du filtre : 400 mm
 Poids total à vide : 18,5 kg.....
 Max. Température de fonctionnement : 100 °C
 Max. pression de service admissible jusqu'à 100 °C : 16 bar
 Max. pression différentielle admissible : 10 bars

*voir aussi la plaque signalétique de l'entraînement principal

7.2 Données relatives à la commande

	<p>Si l'élément de segment ou la cartouche filtrante est modifié, la validité de la plaque signalétique expire.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Demandez une nouvelle plaque signalétique au fabricant.
--	---

Les données sont liées à la commande et peuvent être reprises de la plaque signalétique.

7.2.1 Plaque signalétique pour filtres avec protection contre les explosions

 Filtration Group GmbH Schleibachweg 45 D-74613 Öhringen industrial.sales@filtrationgroup.com www.industrial.filtrationgroup.com Made in Germany		MAT. NR. ID NO.	
TYP TYPE			
FILTERELEMENT FILTER ELEMENT		AUFTRAGSNUMMER JOB NO.	
MAX. ZUL. BETRIEBSDRUCK MAX. ALLOWABLE PRESSURE	PS PS	bar bar	BAUJAHR YEAR
PRÜFDRUCK TEST PRESSURE	PT PT	bar bar	PRÜFDATUM TEST DATE
BETRIEBSTEMP. OPERATING TEMP.	MIN/MAX MIN/MAX	TS TS	°C °C
INHALT CAPACITY		L L	
HERSTELLERCODE MANUFACTURE CODE		HERSTELLER BEHÄLTER NR. MANUFACTURE VESSEL NO.	

7.2.2 Plaque signalétique pour filtres sans protection contre les explosions

 Filtration Group GmbH Schleibachweg 45 D-74613 Öhringen industrial.sales@filtrationgroup.com www.industrial.filtrationgroup.com Made in Germany		MAT. NR. ID NO.	
TYP TYPE			
FILTERELEMENT FILTER ELEMENT		AUFTRAGSNUMMER JOB NO.	
MAX. ZUL. BETRIEBSDRUCK MAX. ALLOWABLE PRESSURE	PS PS	bar bar	BAUJAHR YEAR
PRÜFDRUCK TEST PRESSURE	PT PT	bar bar	PRÜFDATUM TEST DATE
BETRIEBSTEMP. OPERATING TEMP.	MIN/MAX MIN/MAX	TS TS	°C °C
INHALT CAPACITY		L L	
HERSTELLERCODE MANUFACTURE CODE		HERSTELLER BEHÄLTER NR. MANUFACTURE VESSEL NO.	

8 Transport et stockage

le transport

- seulement couché dans l'emballage d'origine
- Eviter les chocs

stockage

- seulement couché dans l'emballage d'origine
- uniquement dans des pièces sèches et à l'abri du gel







	Emballage maritime en option est spécifié dans la documentation contractuelle.
--	--

9 Instructions de montage

<div style="background-color: red; color: white; text-align: center; padding: 5px;"> DANGER! </div>	
<div style="text-align: center;"> </div>	<p>Danger d'explosion ! ⇒ Blessures corporelles et dommages matériels</p> <ul style="list-style-type: none"> • Installation et fonctionnement du filtre automatique FG uniquement dans la catégorie spécifiée dans la documentation contractuelle (offre/confirmation de commande). • S'il n'y a pas d'information : Ne pas utiliser le filtre automatique FG dans les zones Ex ! • Le zonage est fait par l'exploitant. • L'exploitant est seul responsable du choix des mesures de protection contre les explosions nécessaires ! • Peut-être. Consultation avec les autorités compétentes.
	<p>Danger d'explosion ! ⇒ Blessures corporelles et dommages matériels</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'installation, la réception et les tests ne peuvent être effectués que par une personne qualifiée (99/98/EG).
<div style="background-color: orange; color: black; text-align: center; padding: 5px;"> ATTENTION! </div>	
<p>Installation non autorisée du système ! ⇒ risqué de blessure ⇒ annuler la garantie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le système ne peut être installé que par du personnel qualifié ! 	

9.1 S'aligner

 DANGER!	
	Danger d'explosion ! ⇒ Blessures corporelles et dommages matériels • Vérifiez la conductivité entre tous les composants ! • Valeur de résistance maximale admissible Remarque $R < 10 \Omega$ • Assurer la mise à la terre sur site.
	 Les pièces internes du filtre doivent pouvoir être retirées pour les travaux de maintenance.
 ATTENTION!	
Haute pression à la vanne de nettoyage ! ⇒ blessures corporelles ou dommages matériels • Dépressurisez avant le montage et le démontage.	

- Préparez un porte-filtre adapté
Trous de montage à l'arrière
(voir plan coté page X.)
- tenir compte de la hauteur de dilatation (voir plan coté page X).
- Soulevez le filtre automatique hors de l'emballage à l'aide d'un outil de levage approprié.

 DANGER!	
	Filtre subversif ! ⇒ Blessures corporelles et dommages matériels • Fixez solidement le porte-filtre.

- Connectez le filtre automatique au porte-filtre préparé.
- Retirez les capuchons de protection des connexions.
- raccorder les tuyaux.

protection contre les surpressions

- Éviter structurellement les surpressions inadmissibles du côté sale.
- Peut-être. Installez une protection contre les surpressions.

9.2 Installation de la canalisation et choix de la pompe


- Installez le filtre uniquement du côté refoulement de la pompe.
- Vérifier la courbe caractéristique de la pompe.
- Positionnez solidement l'orifice d'aspiration de la pompe sous le niveau de liquide.
- pression du filtrat si nécessaire régler avec la manette des gaz.
- Pour minimiser la quantité de nettoyage, installez l'étranglement de commande dans la conduite de nettoyage.
- minutes Assurez une pression d'entrée de 2,0 à 3,0 bar.

9.3 Remous


La pression statique maximale autorisée pour l'AF 122 G1 est le niveau de pression PN 16.

La pression de service habituelle pour les filtres à rétrolavage avec autonettoyage sous pression est comprise entre 2 et 6 bar. À des pressions de service plus élevées, un fonctionnement sûr peut être assuré en prenant des mesures appropriées, par ex. B Sécurisez les étranglements, les réducteurs de pression ou les serrures. À des pressions de fonctionnement plus élevées, le volume de lavage à contre-courant augmente.

9.4 Installation mécanique

 ATTENTION!
Haute pression à la vanne de nettoyage ! ⇒ blessures corporelles ou dommages matériels • Dépressurisez avant le montage et le démontage.

9.5 Connexion électropneumatique

⚠ DANGER!	
	Danger d'électrocution ! ⇒ Mort ou blessures graves par contact avec des composants électriques. • Installations électriques uniquement par des électriciens qualifiés !

9.5.1 Connexion au contrôle sur site

motoréducteur

- Données de raccordement sur la plaque signalétique ou de la documentation contractuelle (voir également le schéma de câblage de la boîte à bornes).
- Prévoir une protection moteur adaptée.
- Connecter le motoréducteur.

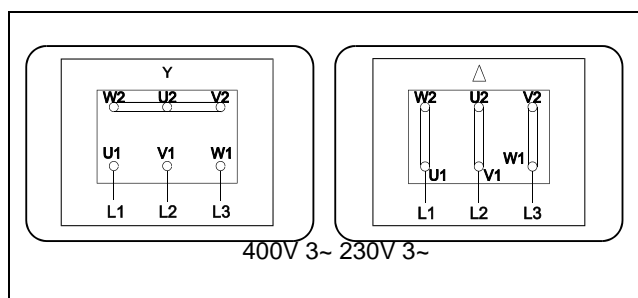



Abb. 1: Raccordement motoréducteur standard

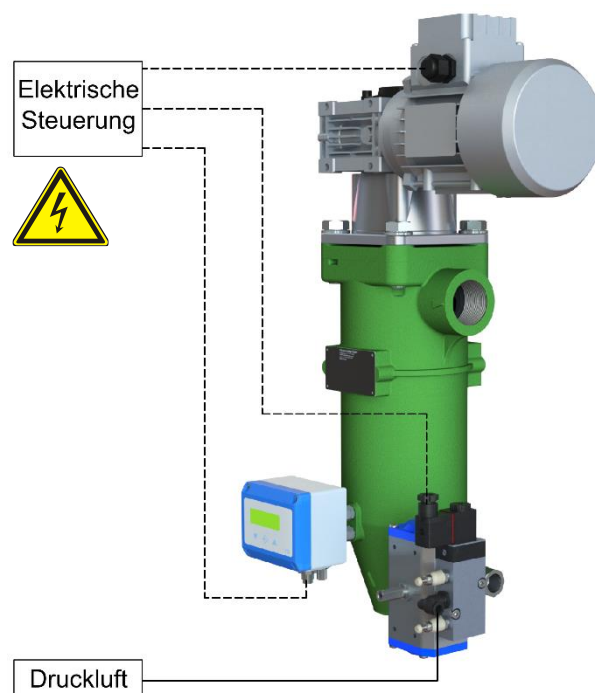
Indicateur/commutateur de pression différentielle (option)


- Pour le raccordement, consultez la documentation fournie par le fabricant.

Vannes automatiques (option)

- Raccorder la vanne pilote (électrovanne 5/2 voies) à l'alimentation en air comprimé (env. 6 bar).
- Connectez la bobine de solénoïde à l'alimentation.

	Pour les conceptions spéciales, voir la documentation contractuelle.
---	--



	Prévoir sur le boîtier de commande : • nettoyage manuel
---	--

9.5.2 Connexion à la commande FG (option)

- Raccorder l'alimentation, le motoréducteur, la vanne de pression externe, l'indicateur/interrupteur de pression différentielle (option) et la vanne pilote (option) selon le schéma électrique fourni.

9.6 Variantes de commande AF 122 G1

Le contrôle du nettoyage dépend de l'application respective. Les variantes de commande spécifiées sont des exemples et ne doivent servir qu'à titre indicatif.

9.6.1 Variante de commande 1

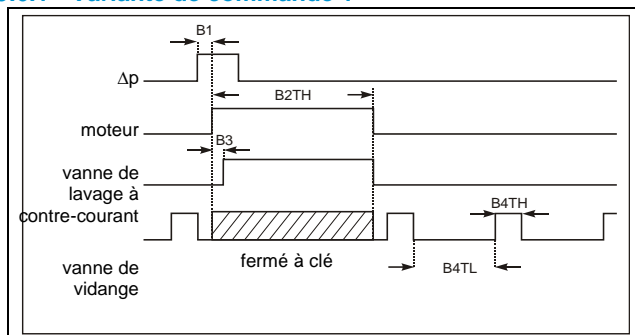


Abb. 2: Variante de commande 1

paramètre	la description	Valeur recommandée
B1	Suppression des pics de pression différentielle	1 s
B2TH	temps de fonctionnement du moteur	7 s
B3	Temporisation à l'enclenchement pour soupape de pression externe	0,5 s
B4TH	Vanne de vidange à temps d'impulsion	2 s
B4TL	Vanne de vidange à temps de pause	1 heure

9.6.2 Variante de commande 2

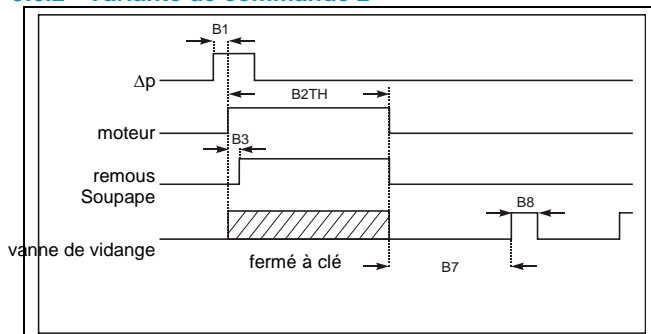


Abb. 3: Variante de commande 2

paramètre	la description	Valeur recommandée
B1	Suppression des pics de pression différentielle	1 s
B2TH	temps de fonctionnement du moteur	7 s
B3	Temporisation à l'enclenchement pour soupape de pression externe	0,5 s
B7	Soupape de décharge à démarrage différé	5 s
B8	Vanne de vidange à temps d'impulsion	2 s

⇒ Si le signal Δp est toujours présent après le nettoyage, le nettoyage est répété.

⇒ Le nettoyage n'est possible que lorsque la pompe est en marche.

9.6.3 Autres variantes de contrôle

D'autres variantes de régulation, comme le "rinçage continu" ou des régulations adaptées au déroulement du processus, peuvent être mises en œuvre.

10 Installation

DANGER!

La mise en service de ce filtre automatique FG n'est autorisée que s'il a été déterminé que la machine/l'installation dans laquelle il doit être installé correspond aux dispositions des directives CE, des normes harmonisées, des normes européennes ou des normes nationales correspondantes.



Après le nettoyage, la pression différentielle doit revenir presque à la pression différentielle initiale d'origine. Sinon le nettoyage n'est pas correct (consulter le fabricant si nécessaire).

DANGER!



Danger d'explosion !

- ⇒ Blessures corporelles et dommages matériels
- Dans le cas de fluides pouvant développer des gaz explosifs, purger complètement l'autofiltre FG avant de le mettre en service.
- Le filtre automatique FG doit être entièrement rempli de liquide.
- Exclure les poches d'air.

DANGER!

Danger dû à la haute pression dans le filtre !

- ⇒ blessures corporelles ou dommages matériels
- Ne vaporisez pas le concentré à l'extérieur !

S'assurer:

- Les capuchons de protection sur les connexions sont retirés.
- Les objets étrangers dans le filtre ont été supprimés.
- les raccords de tuyaux sont serrés.
- les vis sont serrées.
- Les tuyaux et les filtres ont été rincés.

10.1 Test fonctionnel

Vérifier le sens de rotation du motoréducteur

- Sens de rotation non pertinent pour les filtres à rétrolavage

Vérifier le manomètre/commutateur de pression différentielle (option)

- Voir la documentation fournie par le fabricant.

Vérifier le fonctionnement de la vanne de lavage à contre-courant (option)

- Alimenter en air comprimé la vanne pilote.
- Actionner le déblocage manuel de la vanne pilote.
- ⇒ La vanne de lavage à contre-courant s'ouvre.
- Amener le déclencheur manuel de la vanne pilote dans sa position initiale.
- ⇒ La vanne de lavage à contre-courant se ferme.
- Voir la documentation fournie par le fabricant.

10.2 Effectuez les réglages opérationnels

- Allumez le contrôle.
- Ouvrez lentement l'entrée.

- Peut-être. Notez la pression différentielle initiale.
- Réglez la pression du fluide externe à la valeur souhaitée à l'aide d'une vanne d'étranglement appropriée.

Réglage pour le nettoyage temporisé

- Réglez les temps en fonction des conditions de fonctionnement et ajustez-les si nécessaire. corriger.

Réglage pour le nettoyage contrôlé par pression différentielle avec indicateur/commutateur de pression différentielle

- Respectez la documentation du fabricant de l'indicateur de pression différentielle.
- Réglez le réglage de la pression différentielle sur la valeur cible (voir la documentation contractuelle).

pression différentielle initiale

La pression différentielle initiale dépend de l'application respective.

Directive générale :

Installation côté refoulement : $p \geq 0,1 \text{ bar} \Delta \leq$

10.3 Fonctionnement normal

⚠ DANGER!

Danger dû à la haute pression dans le filtre automatique !

⇒ blessures corporelles ou dommages matériels

- Ne vaporisez pas le concentré à l'extérieur !

Ne jetez le concentré que dans le respect de l'environnement !

Options d'élimination appropriées, le cas échéant clarifier avec les autorités compétentes.

Surveiller quotidiennement pendant le fonctionnement normal :

- pression différentielle
- fonction du contrôleur

10.4 Rincez la ligne de nettoyage

⚠ ATTENTION!

Risque de colmatage avec une proportion élevée de saletés fines et de longues conduites !

⇒ blessures corporelles ou dommages matériels

- Rincer la ligne de nettoyage quotidiennement/hebdomadairement selon l'application.

- Fermez lentement complètement la manette des gaz.
 - Soupape de lavage à contre-courant pour env. Ouvrir manuellement pendant 10 - 15 s.
- ⇒ La canalisation est rincée.
- Ramenez la manette des gaz dans sa position initiale.

11 Arrêtez le filtre automatique

11.1 Arrêter pendant une courte période

Sur le contrôleur installé du filtre automatique :

- Interrupteur principal OFF.

11.2 Arrêt de longue durée (>48 h)

- Déclenchez le nettoyage manuellement.
- Retirez la cartouche filtrante (chapitre 15.2).
- Nettoyez la cartouche filtrante (chapitre 15.4.1).
- Réinstallez la cartouche filtrante.
- Remplissez complètement le filtre automatique de liquide.
- Interrupteur principal OFF.

11.3 Arrêter en cas d'urgence

- Interrupteur principal OFF.
- ⇒ L'alimentation est interrompue.

12 Des indices sur Filtration du lubrifiant de refroidissement

- Ne filtrez pas les puces aimantées. Soyez prudent lorsque vous meulez du GG ou de l'acier.
- Fournir une pré-séparation appropriée (800-1 000 µm).
- Entretenir correctement le lubrifiant réfrigérant. Éviter la contamination bactérienne ou fongique.
- Préparez séparément le lubrifiant réfrigérant du nettoyage. Lors du retour dans le circuit de lubrifiant réfrigérant, une accumulation de fines salissures peut se produire.
- Pour des pressions de 4 à 16 bars côté filtrat, prévoir une vanne de régulation de pression dans la conduite de vidange. Si la différence de pression est trop élevée pendant le nettoyage, l'effet de rinçage est réduit.


13 Perturbations

Perturbation	Possible cause	réparer
Le motoréducteur ne tourne pas	protection moteur déclenché	RÉINITIALISER la protection moteur Vérifier le motoréducteur
	à filtrer solidifié	nettoyer le filtre
Les vannes ne s'ouvrent pas	Air comprimé insuffisant	augmenter la pression
	Soupape pilote défectueuse	Vérifier la vanne pilote
	Vanne pilote mal connectée	électrique et pneumatique Vérifier les branchements
pression différentielle initiale n'est plus atteint	trop forte concentration de solides	utiliser une préfiltration appropriée
	Temps de nettoyage trop court	augmenter le temps de nettoyage (moteur à engrenages min. 1-2 tours)
	trop forte concentration de solides	utiliser une préfiltration appropriée
	Temps de nettoyage trop court	augmenter le temps de nettoyage
	Vanne de lavage à contre-courant sale/défectueuse	Nettoyer/remplacer la vanne de lavage à contre-courant
Accumulation accrue de saleté du côté propre	Elément de segment défectueux	Vérifier l'élément de segment, le remplacer si nécessaire renouveler
	joints cassants	Vérifier les joints, les remplacer si nécessaire renouveler
trop haut Fuite au joint d'arbre	Joint d'arbre défectueux	Remplacer le joint d'arbre

Perturbation	Possible cause	réparer
	installation incorrecte du joint d'arbre	Vérifier le siège du joint d'arbre

14 Maintenance

⚠ DANGER!



Danger d'explosion !

⇒ Blessures corporelles et dommages matériels

- Les travaux dans des zones potentiellement explosives ne sont autorisés que si les mesures de protection sont respectées.
- Des mesures de protection doivent être fournies par l'exploitant.

⚠ ATTENTION!

Maintenance non autorisée du système

⇒ risqué de blessure

⇒ annuler la garantie

- Ne confiez l'entretien du système qu'à du personnel qualifié !

Pour les activités de maintenance :



- Arrêtez le filtre automatique (Chapitre 12).
- Protégez la machine/l'installation contre toute mise en marche non autorisée.



- Porter un équipement de protection adapté au potentiel de risque du fluide (par exemple protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, etc.).
- effectuer des activités d'entretien.
- Remettre le filtre automatique en marche (Chapitre 10).

14.1 Plan d'inspection et d'entretien

- voir aussi la documentation contractuelle

intervall e	composant	tâche
La semaine	filtre automatique	Vérifier les fuites Vérifier la pression différentielle
	tuyauterie	Nettoyer
Mois 	élément de segment	Vérifier l'usure et remplacer si nécessaire nettoyer
	filtre automatique	Vérifier la conductivité entre tous les composants. Valeur de résistance maximale admissible Remarque $R < 10. \Omega$
année ou à Cool- lubrifiant métabolis me	entrepôt	vérifier le jeu
	soupapes	Vérifier la fonction
	élément de segment	Nettoyer
	filtre automatique	Nettoyer
	jeu de joints	Vérifier les fuites
	clapet anti-retour	Vérifier le fonctionnement, si nécessaire nettoyer
	Les exigences de maintenance et de réparation nécessaires dépendent de l'application. Peut-être. coordonner avec le fabricant.	

14.2 Démontage du filtre

 **DANGER!**

Le filtre automatique est sous pression !

⇒ blessures corporelles ou dommages matériels

- Assurez-vous que la canalisation est dépressurisée avant d'ouvrir le filtre automatique.



Les numéros d'article indiqués correspondent aux numéros d'article du dessin des pièces de rechange.

1

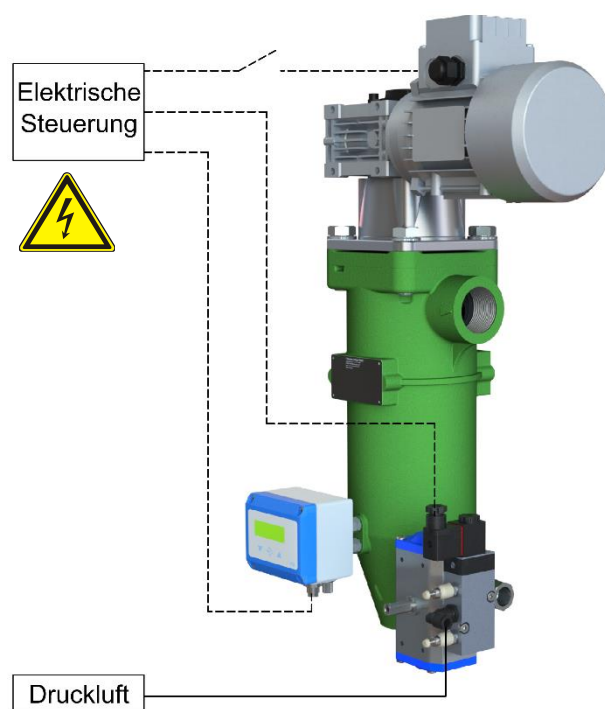
- Assurez-vous que la canalisation est dépressurisée avant d'ouvrir le filtre automatique.
- Fermer l'entrée et la sortie du filtre.

3

- Fermer l'alimentation en air comprimé.

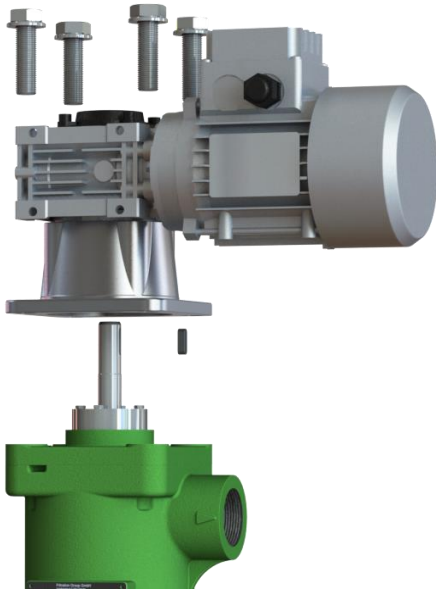
4

- Interrupteur principal OFF.
- Déconnecter le motoréducteur



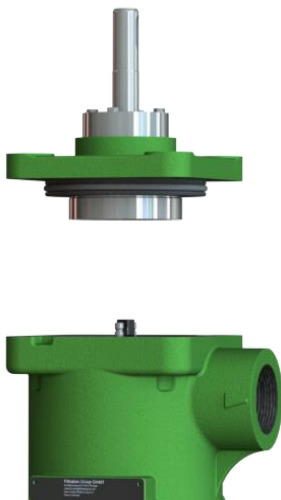
5

- Desserrer les vis à tête hexagonale (item 4) sur le support moteur (item 1.2) et retirer avec les rondelles (item 3).
- Tirez le motoréducteur (pos. 1.1) avec le support moteur vers le haut hors de l'arbre d'entraînement (pos. 1.3).
- Retirez la clavette (élément 1.4) de l'arbre d'entraînement.



6

- Placez un gros tournevis dans l'encoche de la connexion boîtier-couvercle.
- Desserrez le couvercle du filtre.
- Soulevez le couvercle du filtre, y compris l'arbre d'entraînement et l'accessoire d'étanchéité (élément 5).



14.3 Changer l'élément filtrant

⚠ ATTENTION!

Maintenance non autorisée du système !

- ⇒ risqué de blessure
- ⇒ annuler la garantie
- Ne confiez l'entretien du système qu'à du personnel qualifié !

14.3.1 Retirer l'élément filtrant



Les numéros d'article indiqués correspondent aux numéros d'article du dessin des pièces de rechange.



La buse de rétrolavage n'est pas raccordée à l'élément filtrant !

1

- Retirez l'élément filtrant du boîtier avec la buse de rétrolavage interne (pos. 8).
- Assurez-vous qu'aucun des deux éléments d'étanchéité (joints toriques élément 10.3) n'est resté dans le boîtier.



figure 1 : Retrait du boîtier¹

2

- Tirez la buse de lavage à contre-courant (élément 8) hors de l'élément filtrant.




figure 2 : Emplacement des joints d'élément (joints toriques)²

3

- Nettoyez toutes les pièces démontées.
- Changer les joints des éléments (joints toriques).

14.3.2 Installer l'élément filtrant

	Les numéros d'article indiqués correspondent aux numéros d'article du dessin des pièces de rechange.
---	--

- 1
 - Fixez un joint d'élément (joint torique élément 10.3) à chacune des plaques d'extrémité de l'élément filtrant
- 2
 - Insérez la buse de lavage à contre-courant (item 8) dans l'élément filtrant.
- 3
 - Insérez l'élément filtrant dans le boîtier avec la buse de rétrolavage interne.
 - Alignez la fente de la plaque d'extrémité de l'élément filtrant avec le dispositif anti-rotation coulé dans le boîtier.
 - Insérez la buse de lavage à contre-courant dans le siège du boîtier.
 - Insérez l'élément filtrant dans le guide d'élément fourni.

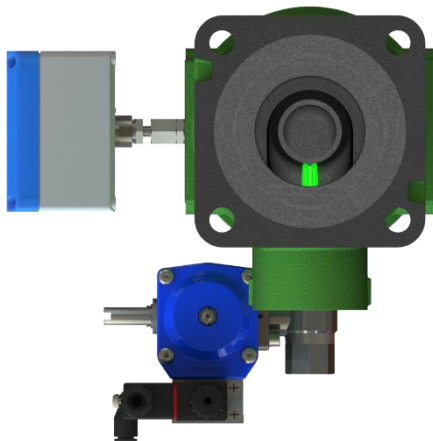


figure 3 : Dispositif anti-rotation (vert fluo) - vue de dessus3

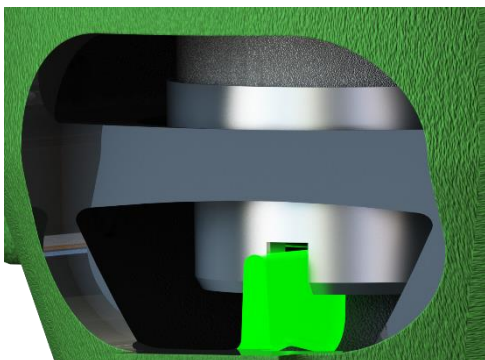




figure 4 : Dispositif anti-rotation (vert fluo) - pose - coupe4

14.4 Assembler les filtres

 ATTENTION!	
Maintenance non autorisée du système !	
⇒ risqué de blessure ⇒ annuler la garantie • Ne confiez l'entretien du système qu'à du personnel qualifié !	

	Les numéros d'article indiqués correspondent aux numéros d'article du dessin des pièces de rechange.
---	--

- 1
 - Extraire l'arbre d'entraînement (pos. 1.3) sans la clavette de l'accessoire d'étanchéité pos. 5).
- 2
 - Attacher l'arbre d'entraînement à la buse de rétrolavage (item 8) de manière à ce que les goujons (item 7) puissent être insérés dans les trous prévus.
- 3
 - Desserrer les quatre vis hexagonales (item 6) de la fixation d'étanchéité afin de pouvoir assurer le centrage lors de l'installation.
 - Faites glisser l'unité de couvercle avec précaution sur l'arbre d'entraînement jusqu'à ce que le couvercle repose sur le boîtier.



figure 5 : Assemblage du couvercle5

- 4
 - Serrer à la main les quatre vis hexagonales (item 6) de la fixation d'étanchéité en croix.
- 5
 - Insérez la clavette (élément 1.4) dans la rainure de clavette de l'arbre d'entraînement.
 - Monter le support moteur (élément 1.2) y compris l'entraînement principal aligné avec la clavette.
 - Utiliser les quatre vis hexagonales (item 4) pour l'assemblage du couvercle, chacune incluant une rondelle (item 3), pour raccorder les composants du support moteur, du couvercle et du boîtier les uns aux autres.

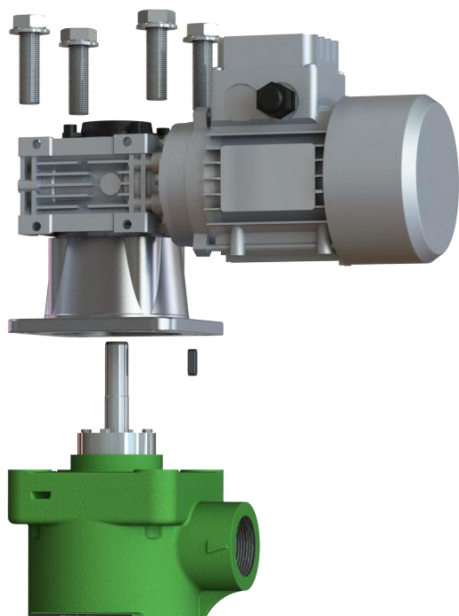


figure 6 : Assemblage de l'entraînement principal

14.5 Nettoyer le filtre

14.5.1 Nettoyer l'élément filtrant

⚠ ATTENTION!

formation d'aérosols !

- Travaillez uniquement dans des pièces avec une extraction appropriée !



- Porter un équipement de protection adapté au potentiel de risque du fluide (par exemple protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, etc.).
- Éliminer mécaniquement les salissures grossières.
- Laver l'élément filtrant dans un produit de nettoyage approprié.
- Soufflez soigneusement l'élément filtrant avec un jet de vapeur ou d'air comprimé.
- Nettoyez les joints (remplacez si nécessaire) et huilez-les.

14.5.2 Nettoyer le boîtier du filtre



- Porter un équipement de protection adapté au potentiel de risque du fluide (par exemple protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, etc.).
- Éliminer mécaniquement les salissures grossières.
- Laver le boîtier du filtre avec un produit de nettoyage approprié.

14.6 Changer les joints des éléments

ATTENTION!

Maintenance non autorisée du système !

- ⇒ risqué de blessure
- ⇒ annuler la garantie
- Ne confiez l'entretien du système qu'à du personnel qualifié !



Les numéros d'article indiqués correspondent aux numéros d'article du dessin des pièces de rechange.

- Retirez l'élément filtrant (chapitre 15.2 & 15.3.1).
- Nettoyer le filtre (chapitre 15.5).
- Changer les joints toriques

14.7 Changer le joint d'arbre et le guide d'arbre

ATTENTION!

Maintenance non autorisée du système !

- ⇒ risqué de blessure
- ⇒ annuler la garantie
- Ne confiez l'entretien du système qu'à du personnel qualifié !



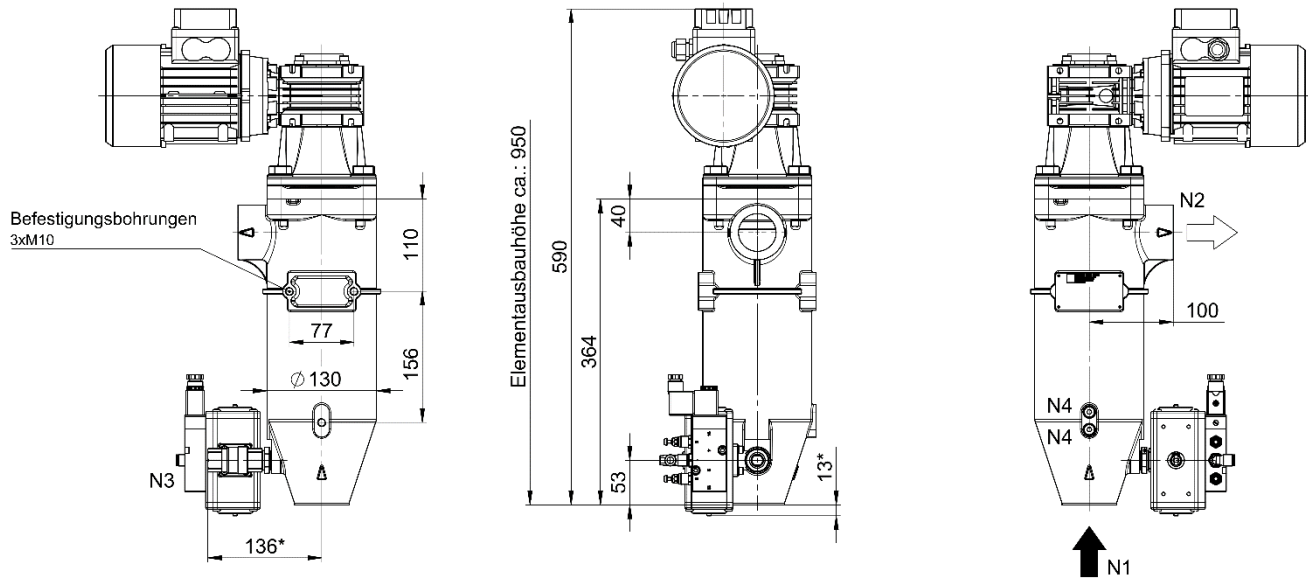
Les numéros d'article indiqués correspondent aux numéros d'article du dessin des pièces de rechange.

- Retirez l'élément filtrant (chapitre 15.2 & 15.3.1).
- Nettoyer le filtre (chapitre 15.5).
- Extraire l'arbre d'entraînement (pos. 1.3) sans la clavette (pos. 1.4) de l'accessoire d'étanchéité (pos. 5).
- Retirer la fixation d'étanchéité du couvercle en desserrant les quatre vis hexagonales (item 6).
- Retirer la douille du couvercle (item 9).
- Nettoyez l'accessoire d'étanchéité, le couvercle et l'arbre d'entraînement.
- Huilez légèrement et installez de nouveaux joints et couvrez la douille.
- Installez dans l'ordre inverse.



Observez le chapitre 15.4 pour l'assemblage des composants principaux.

15 Dessin dimensionnel



Automatik-Rückspülfilter mit Eigendruckabreinigung

AF122/G1
Gussausführung

Befestigungs- und Anzeigerbohrungen
auch spiegelbildlich möglich

*Maße sind Lieferantenabhängig

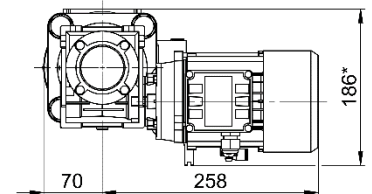
Anschlüsse und Nennweiten

N1 - Zulauf G1 1/2"
N2 - Ablauf G1 1/2"
N3 - Rückspülleitung G1/2"
N4 - Anzeiger G1/8" (2x)

Alle Einschraublöcher nach DIN 3852

Antriebswellenabdichtung: O-Ring

Deckelverschluss: 4 Stück 6kt.-Schrauben M16
Leergewicht: 18,5Kg
Volumen: 2,8L



16 Options de configuration facultatives

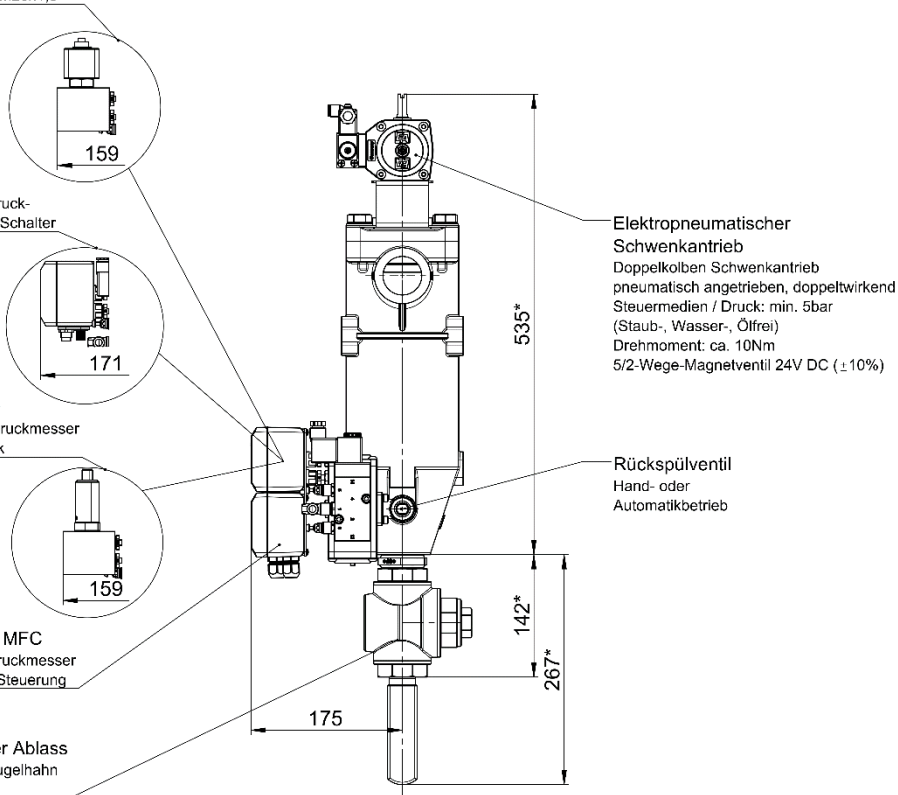
PIS3154
optischer
Differenzdruckanzeiger
Anschluss M20x1,5

PIS3170
Differenzdruck-
Anzeiger / Schalter

PIS3310
Differenzdruckmesser
mit IO-Link

PIS3170 MFC
Differenzdruckmesser
inkl. MFC Steuerung

Separater Ablass
3-Wege Kugelhahn
G1 1/2"



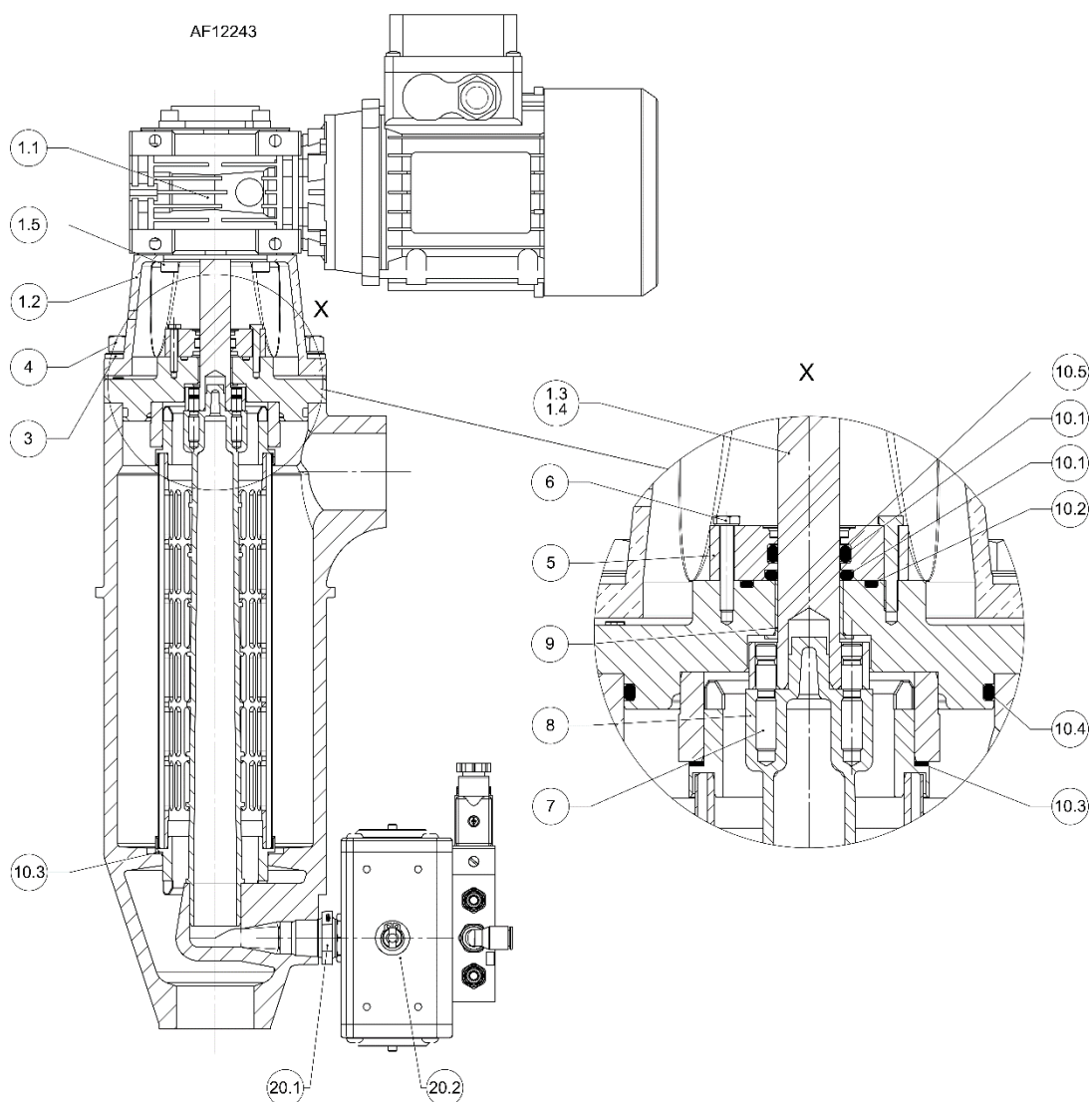
Elektropneumatischer
Schwenkantrieb
Doppelkolben Schwenkantrieb
pneumatisch angetrieben, doppeltwirkend
Steuermedien / Druck: min. 5bar
(Staub-, Wasser-, Ölfrei)
Drehmoment: ca. 10Nm
5/2-Wege-Magnetventil 24V DC (±10%)

Rückspülventil
Hand- oder
Automatikbetrieb

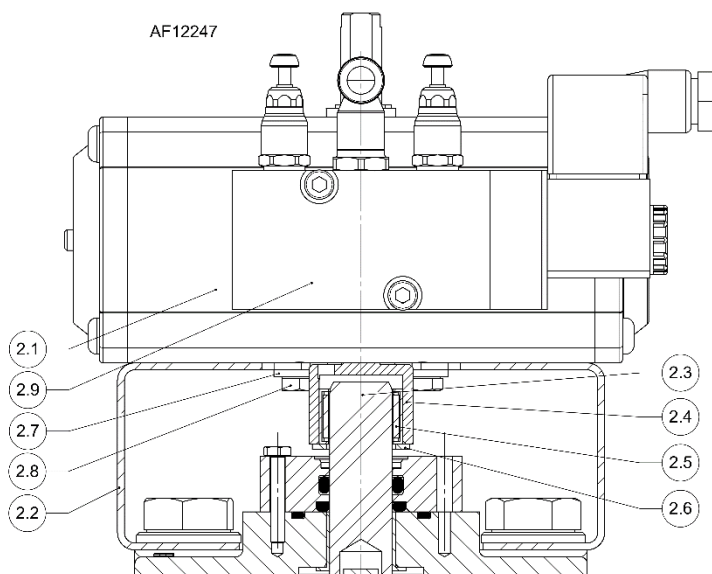
*Maße sind Lieferantenabhängig

17 Dessin d'une seule pièce

17.1 Version avec motoréducteur



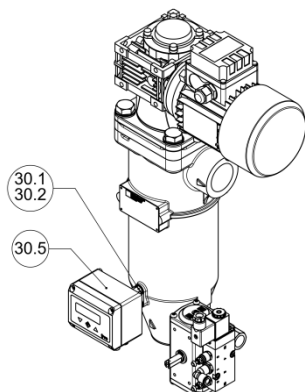
17.2 Version avec entraînement pivotant



17.3 Exemples de configuration

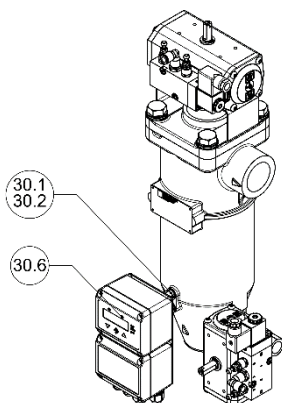
Configuration standard AF12243-

- sortie à droite
- motoréducteur
- Vanne de rétrolavage avec vanne à bille électropneumatique
- Indicateur/commutateur de pression différentielle PiS 3170



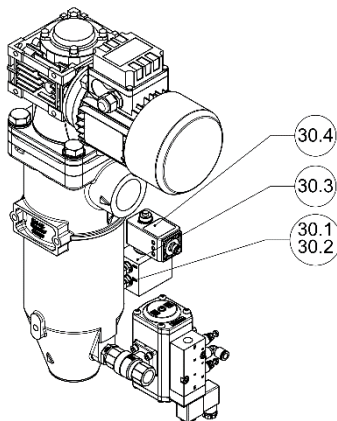
Exemple de configuration AF12247-

- sortie à droite
- entraînement de pivotement
- Vanne de rétrolavage avec vanne à bille électropneumatique
- Manomètre différentiel avec commande MFC MFC 3170



Exemple de configuration AF12243-









- Sortie à gauche (position de montage et de clignotant inversée)
- motoréducteur
- Vanne de rétrolavage avec vanne à bille électropneumatique
- Indicateur de pression différentielle optique PiS 3154



18 Liste des pièces

Pos.	Désignation	AF12243Numéro de motoréducteur	Numéro d'entraînement d'orientation AF12247	Désignation
1.1	motoréducteur	1		motoréducteur
1.2	montage moteur	1		socle moteur
1.3	Arbre de transmission AF12243	1		arbre de transmission
1.4	Clé DIN6885 - A - 6x6x20	1		clé de plume
1.5	Vis cylindrique ISO4762 M6x12	4		vis à tête creuse
2.1	Entraînement pivotant pneumatique	-	1	actionneur pneumatique
2.2	Support moteur AF12247	-	1	socle moteur
2.3	Arbre de transmission AF12247	-	1	arbre de transmission
2.4	Support roue libre HF1816	-	1	moyeu de roue libre
2.5	Manchon Roue Libre HF1816	-	1	roue libre
2.6	Rondelle de butée 28x20x1,5	-	1	rondelle de butée
2.7	Rondelle élastique DIN127 – A6	-	4	rondelle élastique
2.8	Vis à tête hexagonale ISO4017 M6x12	-	4	vis hexagonale
2.9	Electrovanne 5/2 voies 24V	-	1	électrovanne
3	Disque ISO7090 – 16	4	4	machine à laver
4	Vis à tête hexagonale ISO4017 - M16x55	4	-	vis hexagonale
4	Vis à tête hexagonale ISO4017 - M16x45	-	4	vis hexagonale
5	accessoire d'étanchéité	1	1	boîte scellée
6	Vis à tête hexagonale ISO4014 - M4x25	4	4	vis hexagonale
sept	Goujon DIN938 - M6x25	2	2	goujon
8ème	Distributeur de buses de rétrolavage N AF122	1	1	buse
9	Jack 1820-17	1	1	buisson
10.1	Joint torique 18.64x3.53	2	2	o anneau
10.2	Joint torique 32,99x2,62	1	1	o anneau
10.3	Joint torique 59.92x3.53	2	2	o anneau
10.4	Joint torique 79.00x4.00	1	1	o anneau
10.5	Anneau de soutien 17,9x24x0,7	1	1	anneau de secours
20.1	mamelon double G1/2"	1	1	mamelon double
20.2	Vanne à bille EL/PN G1/2"	1	1	soupape
30.1	Ermeto GE 6-PLR-ED	2	2	découper
30.2	Ermeto EVGE 6-PLR-EED	2	2	découper
30.3	Bloc de montage PIS 3192 G1/8"	optionnel	optionnel	bloc de montage
30.4	PIS 3554	optionnel	optionnel	indicateur de pression
30.5	PIS 3570	1	1	indicateur de pression
30.6	MFC 3170	optionnel	optionnel	indicateur de pression

19 Pièces de rechange

Pos.	Désignation	Numéro de commande	Désignation	
1.3	Arbre de transmission AF12243 (version avec motoréducteur)	72485915	<i>arbre de transmission</i>	
2.3	Arbre de transmission AF12247 (version avec servomoteur à fraction de tour)	72485989	<i>arbre de transmission</i>	
8ème	Distributeur de buses de rétrolavage N AF122	72498139	<i>buse</i>	
9	Jack 1820-17	79331752	<i>buisson</i>	
dix	Jeu de joints AF122 FKM PTFE VP (positions 10.1 – 10.5)	72494754	<i>kit d'étanchéité</i>	
	Element de filtre	À la demande*	<i>Element de filtre</i>	
	* Munissez-vous de la plaque signalétique ou du numéro de filtre complet (N° mat.-Numéro de commande).			
	Pour les versions spéciales, demander un schéma de pièces de rechange séparé avec une liste de pièces de rechange.			

EU – Konformitätserklärung
EU declaration of conformity
Déclaration de conformité UE



Der Hersteller
The manufacturer
Le producteur

Filtration Group GmbH
Schleifbachweg 45
74613 Öhringen
Telefon 07941 6466-0
Telefax 07941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt
hereby declares that the following product
déclare par la présente que le produit suivant

Produktbezeichnung:
Product designation:
Désignation du produit :
Typenbezeichnung:
Type designation:
Désignation du type :
Funktionsbeschreibung:
Machine description:
Description du fonctionnement :

Automatik-Kantenspaltfilter
Automatic metal edge filter
Filtres automatiques à fentes
AF 132 G, AF 152 G, AF 172 G, AF 112 G
Filtration von Feststoffen
Filtration of solids
Filtration de solides

allen einschlägigen Bestimmungen der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU, Anhang 1 entspricht.
conforms to all relevant provisions of the pressure equipment directive 2014/68/EU, annex I.
répond à toutes les dispositions applicables de la directive équipements sous pression 2014/68/UE , annexe I .

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere
Applied harmonized standards in particular
Normes harmonisées utilisées, notamment

AD 2000

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere
Applied national norms and techn. specifications, especially
Normes et spécifications nationales utilisées, notamment

HP0, TRD/TRB

Und allen wesentlichen Schutzanforderungen der Ex-Richtlinie 2014/34/EU entspricht.
Conforms to all the basic requirements of the Ex-directive 2014/34/EU.
Répond à toutes les exigences essentielles de la Ex-directive 2014/34/UE .

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:
The following harmonised standards have been used:
Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :

EN 1127-1 und EN 13463-1

Unterzeichner:
Signatory:
Signataire :

Wolfram Zuck
Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering
Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,

17.7.17
Datum/Date/Date

Unterschrift/Signature/Signataire



- La déclaration de conformité ci-jointe s'applique aux boîtiers sous pression avec marquage CE de la catégorie I - IV ou aux filtres complets selon la directive Ex, catégorie 3G/2G.
- La version standard est conçue pour les liquides du groupe 2 tels que définis dans l'article 9 de la directive CE sur les équipements sous pression 97/23/CE.

Déclaration d'incorporation

Selon la directive CE sur les machines.

EU – Einbauerklärung
EU Declaration of incorporation
Déclaration relative au montage UE



Der Hersteller
The manufacturer
Le producteur

Filtration Group GmbH
Schleifbachweg 45
74613 Öhringen
Telefon 07941 6466-0
Telefax 07941 6466-429

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt
hereby declares that the following product
déclare par la présente que le produit suivant

Produktbezeichnung:
Product designation:
Désignation du produit :
Typenbezeichnung:
Type designation:
Désignation du type :
Funktionsbeschreibung:
Machine description:
Description du fonctionnement :

Automatik-Kantenspaltfilter
Automatic metal edge filter
Filtres automatiques à fentes

AF 132 G, AF 152 G, AF 172 G, AF 112 G

Filtration von Feststoffen
Filtration of solids
Filtration de solides

den in der Anlage dargestellten grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EU entspricht.
conforms to the essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EU pursuant to the Annex.
répond aux exigences fondamentales de la directive 2006/42/UE, décrites en annexe.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EU über Maschinen entspricht.
The partly completed machinery must not be put into service until the relevant machinery into which this partly completed machinery is to be incorporated has been declared in conformity with the Machinery Directive 2006/42/EU.
La machine incomplète ne doit être mise en service qu'après avoir déterminé que la machine, dans laquelle la machine incomplète doit être montée, correspond aux dispositions de la directive machines 2006/42/UE.

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

The following harmonised standards have been used:

DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN ISO 4414:2011-04

Les normes harmonisées ci-dessous ont été appliquées :

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine, einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen schriftlich zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.
The manufacturer undertakes to transmit any specific documentation on the partly completed machinery to the appropriate national authorities in writing on request. All specific technical documentation belonging to the machinery has been compiled pursuant to Annex VII Section B.

Le fabricant s'engage à transmettre les documents spécifiques à la machine incomplète par écrit aux administrations nationales respectives sur leur demande. Les documents techniques spécifiques selon Annexe VII partie B faisant partie de la machine ont été établis.

Dokumentationsverantwortlicher/Abteilung:
Responsible for documentation/department:
Responsable de la documentation/Service :

Filtration Group GmbH
Schleifbachweg 45
74613 Öhringen

Unterzeichner:
Signatory:
Signataire :

Wolfram Zuck
Dipl.-Ing. (FH) Industrial Engineering
Managing Director, Plant Manager Öhringen

Öhringen,

17.7.17
Datum/Date/Date


Unterschrift/Signature/Signature

Anlage/Annex/Annexe

3 Seiten/pages/pages



Le filtre ne peut être démarré que si l'ensemble du système est mis en service !

Anlage zur Einbauerklärung gemäß Richtlinie
2006/42/EU für Automatik-Kantenspalfilter
Annex to the Declaration of Incorporation pursuant to
the Machinery Directive 2006/42/EU for automatic metal
edge filter



Annexe à la déclaration de montage selon la directive
2006/42/UE pour filtres automatiques à fentes
Beschreibung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheits-
schutzanforderungen (soweit zutreffend) gemäß 2006/42/EU, An-
hang 1, die zur Anwendung kommen und eingehalten wurden.
List of the essential health and safety requirements (where applicable)
pursuant to 2006/42/EU, Annex 1, applied and fulfilled.
Description des exigences fondamentales relatives à la sécurité et à
la protection de la santé (si applicables) selon 2006/42/UE, annexe 1,
appliquées et respectées.

Grundlegende Anforderung Essential requirements Exigence fondamentale	Erfüllt Fulfilled Remplie
Grundsätze für die Integration der Sicherheit Principles of safety integration Principes d'intégration de la sécurité	ja yes oui
Materialien und Produkte Materials and products Matériaux et produits	ja yes oui
Konstruktion der Maschine im Hinblick auf die Handhabung Design of machinery to facilitate its handling Construction de la machine au regard de sa manipulation	ja yes oui
Steuerungen und Befehlseinrichtungen Control systems Commandes et dispositifs de commande	nein no non
Risiko des Verlusts der Standsicherheit Risk of loss of stability Risque de perte de la stabilité statique	ja yes oui
Bruchrisiko beim Betrieb Risk of break-up during operation Risque de rupture en fonctionnement	ja yes oui
Risiken durch herabfallende oder herausgeschleuderte Gegenstände Risks due to falling or ejected objects Risques dus à la chute ou à l'éjection d'objets	ja yes oui
Risiken durch Oberflächen, Kanten und Ecken Risks due to surfaces, edges or angles Risques dus aux surfaces, arêtes et angles	ja yes oui
Risiken durch Änderung der Verwendungsbedingungen Risks related to variations in operating conditions Risques dus à la modification des conditions d'utilisation	ja yes oui
Risiken durch bewegliche Teile Risks related to moving parts Risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Wahl der Schutzeinrichtung gegen Risiken durch bewegliche Teile Choice of protection against risks arising from moving parts Choix du dispositif de protection contre les risques dus à des parties mobiles	ja yes oui
Risiko unkontrollierter Bewegungen Risks of uncontrolled movements Risque de mouvements incontrôlés	ja yes oui
Anforderungen an Schutzeinrichtungen Required characteristics of guards and protective devices Exigences relatives aux dispositifs de protection	nein no non
Elektrische Energieversorgung Electricity supply Alimentation électrique	ja yes oui
Statische Elektrizität Static electricity Electricité statique	ja yes oui

Nichtelektrische Energieversorgung Energy supply other than electricity Alimentation en énergie non-électrique	ja yes oui
Montagefehler Errors of fitting Erreurs de montage	ja yes oui
Extreme Temperaturen Extreme temperatures Températures extrêmes	ja yes oui
Brand Fire Incendie	ja yes oui
Explosion Explosion Explosion	ja yes oui
Lärm Noise Bruit	ja yes oui
Vibrationen Vibrations Vibrations	ja yes oui
Strahlung Radiation Rayonnement	ja yes oui
Strahlung von außen External radiation Rayonnement depuis l'extérieur	ja yes oui
Emission gefährlicher Werkstoffe und Substanzen Emissions of hazardous materials and substances Emission de substances et matériaux dangereux	ja yes oui
Risiko, in eine Maschine eingeschlossen zu werden Risk of being trapped in a machine Risque de se faire enfermer dans une machine	nein no non
Ausrutsch-, Stolper- und Sturzrisiko Risk of slipping, tripping or falling Risque de dérapage, de trébuchement et de chute	nein no non
Blitzschlag Lightning Foudre	nein no non
Wartung der Maschine Machinery maintenance Entretien de la machine	nein no non
Zugang zu den Bedienungsständen und den Eingriffspunkten für die Instandhaltung Access to operating positions and servicing points Accès aux postes de commande et aux points d'intervention pour la maintenance	nein no non
Trennung von den Energiequellen Isolation of energy sources Séparation des sources d'énergie	nein no non
Eingriffe des Bedienungspersonals Operator intervention Interventions des opérateurs	ja yes oui
Reinigung innen liegender Maschinenteile Cleaning of internal parts Nettoyage de parties internes de la machine	nein no non
Informationen und Warnhinweise an der Maschine Information and warnings on the machinery Informations et avertissements sur la machine	ja yes oui
Warnung vor Restrisiken Warning of residual risks Avertissement quant aux risques résiduels	ja yes oui
Kennzeichnung der Maschinen Marking of machinery Marquage des machines	nein no non

Betriebsanleitung Instructions Mode d'emploi	ja yes oui
Nahrungsmittelmaschinen und Maschinen für kosmetische oder pharmazeutische Erzeugnisse Foodstuffs machinery and machinery for cosmetics or pharmaceutical products Machines pour denrées alimentaires et machines pour produits cosmétiques ou pharmaceutiques	nein no non
Handgehaltene und/oder handgeführte tragbare Maschinen Portable hand-held and/or hand-guided machinery Machines tenues à la main et/ou portables guidées à la main	ja yes oui

22 Indice

UN

Vanne de vidange4
Purification6, 9, 11
Aérosol4
aggloméré4
Pression différentielle initiale4, 11
hauteur d'expansion8

ré

pression différentielle4, 11
Installation côté refoulement11

E

hauteur de décharge8

F

Support de filtre8
Cartouche filtrante16
gâteau de filtre4

g

danger3
Poids à vide total7
Motoréducteur5, 6, 9, 11, 12, 14

H

Déverrouillage manuel9, 11
Fabricant3, 5
Valeur de résistance maximale admissible8

K

Concentré4, 11, 12
Filtration KSS5

L

fuite3

conductivité8, 13

P

Corps de support de profil4

R

Cliquet6
Soupape de lavage à contre-courant6, 11, 12

S

équipement de protection13
Emballage maritime7
élément de segment4
Élément segmenté 6, 15
Consignes de sécurité3
siphon4
Contrôle9
prend en charge8
Suspension4

tu

Protection contre les surpressions8
protection de l'environnement3

V

vannes4
Documentation contractuelle5
précontrôle4

O

Avertissements3

Z

afflux11



Groupe Filtration Ltée
Chemin du Schleifbach 45
74613 Ohringen
Téléphone 07941 6466-0
Télécopie 07941 6466-429
industrial.sales@filtrationgroup.com
industrial.filtrationgroup.com
shopindustrial.filtrationgroup.com
72501418.100.04/2023